



Ichihara

Informação Pública (広報いちはら)

No: 1496 15/09/2017 PORTUGUÊS
 Edição Português: No 241
 Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai ☎ 23-9826
 (Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)
<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

ÍNDICE

Plantão Médico.....	1
Consulta sobre Saúde.....	1
Exame de Câncer	1
Informação Neuvola.....	2
Vacinação Influenza para idosos.....	2
Segurança no Trânsito.....	3
Classe com poucos alunos.....	3
Festival Municipal da Cultura.....	4
Eventos e Informações.....	5



Clínica que funciona no Domingo/Feriado/Começo do Ano

Horário : 9:00 ~ 17:00hs

Data	Clínica	☎
17/Setembro	Clín.Yuushuudai (Yuushuudai Nishi) *Maternidade	66-3838
	Clín.Okuta (Tatsumidai Nishi) *Cirurg	74-1868
	Clin. Otorrino Laringo Ichihara(Uruído)	76-8088
18/Setembro	Clín.Nishioka (Chiharadai Higashi) *Geral	50-5855
	Clin.Himawari (Anesaki) *Geral Cirurg	60-1600
	C.Dermato Wakamiya Chuou (Yawata)	42-1112
23/Setembro	Clín.Iijima Mohers (Anesaki) *Maternidade	61-8827
	C. Ortop.Cirurg.Yamakoshi (Saihiro)	25-1559
	Clín.Stress Furuya (Yawata) *Geral	41-6661
24/Setembro	Clín.Kamo (Yorou) *Geral	98-1177
	Clin.Ortopedica Cirurg.Ijima (Matsugashima)	20-7660
	Clin. Ogura(GoiChuuouHigashi) *Maternidade	21-4187

Hoken Fukushi Ka ☎23-9813

CONSULTA SOBRE SAÚDE

(健康相談 Kenkou soudan)

Local e Horário: Ver TABELA abaixo

Vagas para 5 pessoas. Gratuito

Fazer pedido até 3 dias antes da consulta.

LOCAL	DATA	HORÁRIO
Hoken Center	19/Octubro, 14/Novembro	9:15 ~ 11:15hs
ANESSA	17/Octubro, 21/Novembro	13:30 ~ 15:30hs
Sun Heart	27/Novembro	
Nanohana Kan	13/Octubro, 17/Novembro	

☎23-1187

EXAME DE CÂNCER

(がん検診の受信 Gan kenshin no jushin)

Setembro é o mês dedicado à erradicação do câncer. Diz-se que 1 em cada 2 japoneses tem câncer durante a vida. Câncer é uma doença que diagnosticada e tratada precocemente tem possibilidade de cura.

Faça o exame de câncer, pensando em você mesmo e na família. Faça o seu pedido de Exame.

Hoken Center ☎23-1199

INFORMAÇÃO SOBRE CRIAÇÃO DOS FILHOS

(子育てネウボラだより Kosodate Neuvola Dayori)

Telefone para Informação e Reserva de Consulta : ☎23-1215 ☎290-8502 Sarashina 5-1-27

Programa de Outubro e Novembro

Aula para Pré Mamã (プレママ教室 Pre Mama Kyoushitsu) . Destinado para a gestante (1ª gestação). 25 vagas. Gratuito. É necessário fazer reserva até 5 dias antes. 1 pessoa da família pode participar. Previsão de parto em Janeiro/Fevereiro> **15/Outubro** Previsão de parto em Fevereiro/Março> **19/Novembro**. Das 9:00 ~ 11:50hs

Cozinha Materna (マタニテイクック Maternity Cook). Destinado para Gestantes. 10 Vagas. Custa ¥400 ienes. Das 10:00h ~ 13:30hs. Previsão de parto em Dezembro/Janerio/Fevereiro> **Dia 03/Outubro** (Reserva até 26/Setembro). Previsão de parto em Fevereiro/Março> **9/Novembro** (Reserva até 31/Outubro). É necessário fazer reserva.

Sala de Aula sobre Alimentação do Bebê no período de Desmame (離乳食教室 RiNyuuShoku Kyoushitsu) . Destinado para bebês de 10meses e responsável. 10 Vagas. Gratuito. Das 10:00h ~ 11:30hs. É necessário fazer reserva. Crianças que nasceram em Dezembro/2016> **6/Outubro** (Reserva até 29/Setembro). Crianças que nasceram em Janeiro/2017> **13/Novembro** (Reserva até 6/Novembro).

Aula de Cuidados após Parto e Fitness (total 2 aulas) (産後のボディケア&フィットネス教室 Sango body care &fitness). Para mãe e bebê que nasceu em Julho/2017. Custa ¥500 ienes. Dia 19 e 27/Outubro. Das 9:30 às 12:00hs. (Reserva até 29/Setembro). ☎ Não é permitido a participação de irmãos, de pessoas com restrição de exercícios, e gestantes. E pessoas em tratamento necessita de autorização médica.

Kosodate Neuvola Center ☎23-1215

VACINAÇÃO PREVENTIVA DE INFLUENZA PARA IDOSOS

(高齢者のインフルエンザ予防接種 Koureisha no influenza yobou sesshu)

Período de 1/Outubro a 31/Dezembro.

Destinado para idosos que até a data da vacinação tenha 65 anos ou mais ou idosos de 60 até 64 anos que possuem problema de coração, rim, dificuldade respiratória, impossibilitado de atividades diárias por motivo de HIV, portador de carteira de deficiência física nível 1.

Custa 1,500ienes (gratuito para os que receberam aviso de Seg.Cuidados referente ao Ano 2017, nível 1~3 e recebem ajuda para viver, e para os isentos de impostos.

Verificar no Site da cidade os locais de vacinação.

Trazer cartão de saúde (para confirmação da idade e endereço) e copia do cartão recebido (para comprovar o atendimento gratuito). Pessoas em instituições ou que por circunstâncias especiais não poderão tomar a vacina em Ichihara, procurar se informar no Hoken Center.

Hoken Center ☎23-1187

CONFIRA O NOVO VISUAL DO SITE ICHIHARA

Site de Ichihara está com novo visual. Com acesso para Smart Fone, com texto falado, com tradução para vários idiomas e vários outros sistemas informativos renovados. E acompanhe as publicações do Informativo Ichihara traduzido em várias línguas.

MOVIMENTO NACIONAL DE OUTONO - SEGURANÇA NO TRÂNSITO

(秋の全国交通安全運動を実施 Aki no zenkoku koutsuu anzen undou wo jisshi)

De 21 a 30/Setembro. No Outono começa a escurecer mais cedo e nesse horário e durante a noite há uma tendência a ocorrer acidente envolvendo pedestres e ciclistas. Na província de Chiba ocorreram 18.000 casos de acidentes, com 185 casos de morte.

Os 4 pontos principais do movimento: 1) Garantir a segurança de pedestre criança e idoso e prevenir acidente de trânsito envolvendo motorista idoso; 2) Prevenir acidentes envolvendo bicicleta durante o amanhecer, o entardecer e de noite; 3) Praticar o uso correto de cinto de segurança em todos os assentos (inclusive os assentos traseiros) e de cinto de segurança de criança; 4) Erradicar o motorista alcoolizado.

Não está Fazendo...Usando o Celular ???

Com o aumento de usuários de celular, um problema da sociedade atual tem sido os acidentes de trânsito provocados pelo uso de celular.

Andar ou dirigir olhando ou mexendo no celular coloca em situação de risco de provocar ou de se tornar vítima de um acidente. É de conhecimento de que ao fazer algo utilizando o celular, a área de visão fica limitado em 1/20, sem atenção com a frente pode se chocar com outra pessoa ou com alguma coisa, pode cair do alto. Ou ter problema com pessoas em volta, assim como já ocorreu recentemente. Ao utilizar o celular, pare em local seguro, ou estacione o carro antes de utilizar.

Andar ou dirigir fazendo outra coisa além do uso de celular, como por exemplo, mexendo no navegador, ou falando no celular, ou com fone de ouvido, ou segurando o guarda chuva quando dirigindo a bicicleta, são atitudes perigosas por não permitir dirigir com segurança.

Ichihara está promovendo aulas de segurança, inclusive sobre o [fazendo...usando o celular]. Grupos interessados . favor entrar com pedido.

Setor de Medidas de Trânsito ☎23-9762

MATRÍCULA ABERTA PARA CLASSE DE ESCOLA APROVADA PARA TER POUCOS ALUNOS

(小規模特認校に入学する児童を募集 Shou kibo tokuninkou ni nyuugaku suru jidou wo boshuu)

A Escola Primária Unakami (localizada em Kajiro 125) e Escola Primária Kokufu (localizada em Murakami 1402-1) são escolas aprovadas para terem classes com poucos alunos.

É destinado para pais e responsáveis que desejam que a criança desenvolva sua individualidade estudando em classe com poucos alunos. A Escola Primária Unakami dá ênfase em atividades de língua estrangeira com professor estrangeiro e voluntários de apoio escolar de inglês. A Escola Primária Kokufu utiliza 1 tablet dos mais modernos para cada aluno, dando ênfase para o ensino informativo.

É permitido a inscrição de crianças de toda a região da cidade e a transferência escolar. Condição: 1)pais devem levar e buscar a criança, 2)ter possibilidade de frequentar por mais de 1 ano, etc...

Matrícula no período de 2/Outubro a 24/Novembro. O formulário de inscrição está disponível no Setor de Educação Escolar (Gakkou Kyouiku Ka) e nas 2 escolas. Número de Vagas : Incluindo os alunos que já frequentam, são 20 alunos para cada classe escolar.

Explicação no Dia 2/Novembro, das 10:30~12hs (Escola Primária Unakami) e no Dia 7/Novembro, das 13:30~15hs (Escola Primária Kokufu). Necessário inscrição até 30/Outubro.

Para maiores informações ☎23-9848 (Gakkou Kyouiku Ka)

FESTIVAL MUNICIPAL DA CULTURA

しぶんかさい
(市文化祭 Shi bunka sai)

De Setembro a Dezembro, vários locais estarão realizando eventos para difundir a cultura da cidade. Este ano, com o tema [O brilho da cultura conectando com o futuro].

Shimin Kaikan

Festival de 3 instrumentos (koto *harpa japones / sangen *instrumento de 3 cordas / shakuhachi *flauta de bambu) >24/09 – 13:00~17:00hs.

Apresentação de Coral>24/09 – 13:00~17:00hs.

Exposição de Artesanato>05/10 a 08/10 – 9:30~17:00hs (Trabalho em vidro, tranças, tintura, patchwork, carpintaria, arte de criação, barro, porcelana, etc..).

Festival de Poema (kanshi *poema chinês / tanka *poema de 31 sílabas / haiku *poema de 17 sílabas) >14/10 – 10:00~16:00hs.

Encontro de danças folclóricas>14/10 – 12:00~16:30hs.

Encontro de música folclórica>15/10 – 10:00~17:00hs.

Apresentação de Balé>15/10 – 16:00~19:00hs

Encontro de Tanka (poema de 31 sílabas)>22/10 – 13:00~16:30hs

Encontro de danças e músicas regionais >29/10 – 10:00~17:00hs

Festival de Outono de música folclórica>29/10 – 10:00~17:00hs.

Festival de música e dança havaiana>05/11 – 12:00~17:00hs

Encontro de Arte cênica regional >05/11 – 10:00~16:30hs

Festival de música folclórica>17/12 – 9:00~20:00hs.

Apresentação de Taiko * tambor japones>17/12 – 13:00~18:00hs

Kazusa Sarashina Kouen

Aula de Pipa traducional japonesa>07/10 - 9:30~17:00hs – Custa ¥300.

Exposição de Bonsai>03/11 a 05/11 – 8:30~20:30hs (dia 05 até as 15:00hs)

Shizu Undou Hiroba

Festival de empinar Pipas>15/10 - 9:00~17:00hs

Goi Kaikan

Exposição de Arte>28/10 a 03/11 – 9:30~17:30hs (dia 03 até as 16:00hs)

Festival de Shougi>12/11 – 10:00~17:00hs

Pavilhão Shiseki Kazusa Kokubun Niji Ato

Exposição de Crisântemo>1/11 a 16/11 – 9:00~16:00hs

Sun Plaza Ichihara

Encontro de Haiku (poemas de 17 sílabas)> 05/11 – 9:30~16:00hs

You Hall

Exposição de Arranjo de Flores>11 e 12/11 – 9:30~17:00hs

Cerimônia do Chá >12/11 – 10:00~15:00hs

Outros Centros Comunitários

No período de 08/Octubro a 19/Novembro, haverá apresentação de dança, música, exposição de obras artesanais, sorteios, vendas, etc.... Confira os locais e o calendário no site da cidade.

Setor Furusato Bunka ☎23-9853



EVENTOS E INFORMAÇÕES

Atenção!! Cuidado com aranha venenosa (hiakagoge) > A aranha é de espécime estrangeira, possui comprimento de 7~10mm (excluindo as pernas), é preta e possui mancha em forma de lista vermelha nas costas – parte abdominal. Vive em local claro próximo de vasos, plantas, banco de jardim, e no frio vive em local aquecido. A aranha fêmea possui veneno. Há informação de que foi encontrado em fábrica da área próxima ao mar (Rinkai). Não tocar com as mãos. Matar com inseticida doméstico ou matar com o sapato. E se for picado, lavar imediatamente com água corrente o local picado e ir ao médico levando a aranha morta. ☎23-9867

Ajuda Financeira para cirurgia de infertilidade e castração de cachorro e gato> A ajuda cobre uma parte da despesa da cirurgia. Cirurgia possível até 26/Dezembro. Para a cirurgia, deve ter saúde, ter a aprovação do médico veterinário, o cachorro deve ter o registro. Ajuda é de 5 mil (por 1 animal/família). Para solicitar o benefício, preencher o formulário disponível no hospital veterinário (ver lista no Site da cidade) ou no Setor Hoken Fukushi Ka. É necessário ter o carimbo do hospital consultado. Entregar no período de 20 a 26/Setembro. ☎23-9813

Festival de Esporte do Cidadão > De 1 a 15/Octubro, escolas de várias regiões estarão promovendo atividades de brincadeiras e esportes, com participação gratuita. No caso de chuva algumas escolas estarão transferindo para o ginásio de esporte e outras estarão cancelando. Na região de Shizu, Kamo e Nansou, apartir das 7:00hs a alteração poderá ser confirmada pelo ☎23-8686. Ver calendário do evento no Site da cidade. Ir direto ao local. ☎23-9851

Kazusa Ichihara Kokufu Matsuri> Dia 30/Setembro e 1/Octubro. Das 12:00 às 20:00hs. No Parque Kazusa Sarashina (próximo ao Hoken Center e CainzHome). Haverá barracas vendendo comidas da região, danças, yosakoi, desfile, shows de palco, apresentação da história de ligação de Ichihara com Sarashina, competição de puxar corda, eventos de abertura e de encerramento com desfile de Mikoshi e fogos de artifícios. Venda de Ticket para arquibancada: Show de palco ocorrerá no dia 1/Octubro. Das 17:15 ~ 20:00hs. Ticket custa ¥1.000ienses . 400 vagas. Trânsito Fechado: nos dias do Matsuri a Av. Kazusa (paralela á Av. da Prefeitura) e as transversais que dão acesso á Av Sarashina estarão fechadas para o trânsito no horário das 11~ 21:00hs. Estacionamento: Nos arredores da festa, não haverá estacionamento. Estacionamento da Prefeitura e o Sougou Bousai Center estarão aberto. Haverá ônibus gratuito circulando da estação JR Goi, estacionamento da Prefeitura e do Sougou Bousai Center até o local da festa. De 15 em 15minutos, das 10~ 21:30hs. Bicicleta poderá estacionar no estacionamento de bicicleta do Parque Kazusa Sarashina.

Passeio de ônibus - Outono/2017 Nansou Sato Yama > Ichihara com a colaboração da cidade de Kimitsu e Ootaki, estão promovendo no período de 23/Setembro até 10/Dezembro, de sábado/domingo/feriados, o passeio de ônibus nos pontos turísticos da região. A rota é da Estação Yorou Keikoku (Ichihara) → Entrada de Koubundou (Ootaki) → Rougawa (Ootaki) → Shichirigawa Onsen (Kimitsu) → Kameyama Fuji hayashi (Kimitsu) → Estação Kururi (Kimitsu). Passagem de ida custa ¥500ienses (Criança primario ¥250ienses. Criança antes de entrar na escola é gratuito). As pessoas que possuem o passe Thanks Chiba Free Passe e bilhete de Passagem Free, até 30/Novembro o passeio de ônibus é gratuito. Horário de [Nansou Sato Yama Go] de ida e volta, ver no Site da cidade. ☎23-9755